



H. Vierunddreissigste Woche (24.—30. Nov.)

34. Geheimnisvoll das Alt-Bewahrte
Mit neuerstandnem Eigensein
Im Innern sich belebend fühlen:
Es soll erweckend Weltenkräfte
In meines Lebens Aussenwerk ergiessen
Und werdend mich ins Dasein prägen.

GA 40 1912-13 | 1918-19

H Vierte November-Woche (1912: 24. – 30. November)

- 34 Geheimnisvoll das Alt-Bewahrte
Mit neu erstandnem Eigensein
Im Innern sich belebend fühlen:
Es soll erweckend Weltenkräfte
In meines Lebens Außenwerk ergießen
Und werdend mich ins Dasein prägen.

GA 40a *H. Vierunddreissigste Woche (24. Nov. – 30. Nov.)*

34. Geheimnisvoll das Alt-Bewahrte
Mit neu erstandnem Eigensein
Im Innern sich belebend fühlen:
Es soll erweckend Weltenkräfte
In meines Lebens Außenwerk ergießen
Und werdend mich ins Dasein prägen.

Alla Nolli maniera

da oo 40 [34/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 34

4a edizione italiana – Marzo 2026

H. Trentaquattresima settimana (24. Nov. – 30. Nov.)

Sentir segretamente il dono antico
in sé risorto
dentro l'intimo mio vivificarsi:
risvegliare dovrà cosmiche forze,
entro l'opera mia dovrà trasfonderle,
e divenendo
nell'esistenza me stesso improntare.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Sentire dentro di me, misteriosamente, sussultare il dono antico in sé risorto; questi dovrà risvegliandosi, versare forze cosmiche entro il mio operare e, divenendo, imprimere me stesso nell'esistenza.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Il sentire con risorta personalità ravvivarsi nell'intimo
Ciò che nell'antico fu da noi custodito in segreto:
Deve con azione risvegliatrice riversare
Nell'opere esteriori di mia vita forze cosmiche
E nell'esistenza imprimersi in divenire.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Con l'essere proprio risorto nuovamente
Sentire segretamente l'antica-eredità
Nell'interiorità vivificarsi:
Forze universali risvegliando
Deve riversare nell'opera compiuta della mia vita,
E divenendo imprimermi nell'esistenza.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Arcano l'Antico Dono
con il Proprio Essere risorto
sentir vivificarsi nell'Interiorità:
deve, risvegliando Cosmiche Forze,
riversarsi nell'Opera Esteriore della mia Vita
e, divenendo, improntare me stesso nell'Esistenza.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Sentire vivificarsi nell'interiorità
l'antico (dono) misteriosamente custodito
con l'essere proprio risorto a nuovo:
deve riversarsi nell'opera esteriore della mia vita
risvegliando forze universali
e divenendo, imprimere me stesso nell'esistenza.

Maestro Claudio Gregorat

Sentire misteriosamente vivificarsi nell'intimo l'antico ricordo in sé risorto.
Risvegliare dovrà cosmiche forze e riversarle nelle azioni esteriori della mia vita, improntandomi nell'esistenza in divenire.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Misteriosamente ciò che è conservato dal passato
Sentire vivificarsi nell'intimo
Con il proprio essere nuovamente risorto:
Esso è destinato risvegliando a riversare le forze dei mondi
Nell'operato esteriore della mia vita
E divenendo imprimermi nell'esistenza.

Kaspar Appenzeller